

Qian, D. (2004). Second language lexical inferencing: Performances, perceptions, and practices. In P. Bogaards & B. Laufer (Eds.) *Vocabulary in a second language* (pp. 155- 169). Amsterdam, The Netherlands: John Benjamins.

Background:

- 未知語 (unfamiliar words を含む) に対する方略
 1. Seeking help from the teacher or peers (social or affective strategy)
 2. Guessing meaning from the context (cognitive strategy) (O'Malley & Chamot, 1990)
 3. Consulting dictionaries (discovery strategy) (Schumitt, 1997)
- Lexical Inferencing
 - Text-level inferencing (e.g., sentential and inter-sentential clues, global-level clues from para. & text)
 - Word-level inferencing (e.g., orthographical, morphological, and phrasal clues)
 - * Reading model (Interactive processing of top-down and bottom-up)の影響

The present study:

研究課題

1. 成人英語学習者 (young adult ESL learners) は未知語に遭遇した際、どのような情報源を基に意味の推測を行うのか?
2. 成人英語学習者は未知語に対してどのような意味の推測方法を使用していると自覚しているのか?
3. 成人英語学習者は未知語に対してどのような意味の推測方法を実際に使用して、文章を理解しているのか?
4. 上記の2と3にギャップはあるのか? 「使用していると思っている意味の推測方法」と「実際に使用している推測方法」に相違はあるのか?

研究方法

被験者: 61名の成人英語学習者 (young adult ESL learners)。カナダ・オンタリオ州の大学附属の英語集中講座在籍。平均年齢24歳。母語は韓国語と中国語。

手順と材料: 2部構成 (アンケート調査と読解テスト及びインタビュー調査)

アンケート調査:

- (1) 意味の推測方法 (8つ) に対する意識調査 (4段階のスケールで回答)
- (2) 意味の推測の際の情報源 (6つ) に対する意識調査 (4段階のスケールで回答) **【p. 169 の Appendix 参照】**

読解テスト: アンケート調査に参加した被験者から無作為に12名を選択

- (1) greenhouses に関する文章と読解問題
- (2) 10 target words (greenhouse, feature, indispensable, edible, irrespective, permanent, functional, conduct, devices, free-standing)を設定

インタビュー:

- (1) 文章全体の要約
- (2) 各文章 (?) の解釈
- (3) Target Word に関する質問 (推測した意味、その理由など)
- (4) Target Word の推測方法と使用した情報源に関する質問

分析: アンケート結果は量的分析 (rank-orders)。インタビュー結果は質的分析 (content analysis)

結果

Rank	Behavior	Often	Some times	Rarely	Never	Mean (SD)
1	Guessing meaning from the context	62.3	34.4	3.3	0	3.59 (0.95)
2	Looking up a bilingual dictionary	41.0	34.4	16.4	8.2	3.08 (0.56)
3	Looking up an English dictionary	32.8	42.6	14.8	9.8	2.97 (0.95)
4	Making a note of the word (i.e., write it down)	29.5	47.5	11.5	11.5	2.95 (0.94)
5	Looking for clues to meaning in the word itself	23.0	49.2	21.3	6.6	28.9 (0.84)
6	Ignoring the word	9.8	57.4	29.5	3.3	2.74 (0.68)
7	Ask a friend if they know the word	<u>11.5</u>	34.4	34.4	19.7	2.38 (0.93)
8	Ask the teacher for assistance	<u>9.8</u>	31.1	44.3	14.8	2.36 (0.86)

Rank	Strategy	Label	Mean
1	Using the meaning of the paragraph or text as a whole	Global meaning	3.64
2	Using my background knowledge of the topic of the text	World knowledge	3.59
3	Using the meaning of other words in the same sentence	Syntagmatic cues	3.36
4	Using intraword information	Morphological cues	3.21
5	Using grammatical clues in the surrounding sentence	Sentence grammar	2.98
6	Using the grammatical clues in the word	Word class	2.65

*インタビューを行った被験者(12名)におけるランキングは3位の Syntagmatic cues と4位の Morphological cues が逆転していた。

Rank of Perceived Strategies (n=61)	Rank of Perceived Strategies (n=12)	Strategy	Freq. of Actual Use (n=12)	Rank of Actual Use (n=12)
1	1	Global meaning	6	5
2	2	World knowledge	16	3
4	3	Morphological cues	21	2
3	4	Syntagmatic cues	23	1
5	5	Sentence grammar	7	4
6	6	Word class	5	6

* この表はインタビューを行った被験者(12名)における「自覚上の方略使用ランキング」を基準に作成されています。(Qian (2004)の Table 5 とは若干異なります。)

結 論

- (A) アンケート調査における「読解中の未知語に対する意味推測方略」(自覚上の使用)では、contextual clues の使用と辞書の使用が顕著であった。対照的に、「友人や教師に尋ねる」という方略の使用は少なかった。
- (B) 先行研究でも contextual clues の使用と辞書の使用は報告されている(e.g., Gu & Johnson, 1996; Harley & Hart, 2000; Schmitt, 1997) が、本研究との相違として、辞書の使用が挙げられる。Harley & Hart (2000)では、monolingual French dictionary の使用は少なかったが、本研究では、bilingual dictionary の使用に次いで monolingual English dictionary の使用が多かった。また、Gu & Johnson (1996)では、「友人や教師に尋ねる」という方略が重要な方略として報告されているが、この結果も本研究結果とは著しく異なる。先行研究結果との相違の解釈を単純な比較検証に求めることには注意が必要であるが、被験者特性(年齢、母語、文化)が先行研究と本研究結果の相違と関係があると考えられる(e.g., Laufer & Yano, 2001)。
- (C) インタビュー調査における「読解中の未知語に対する意味推測方略」(実際の使用)では、未知語が位置する文中の他の単語から意味を推測する Syntagmatic cues の使用や未知語のスペリング内の情報(e.g., 接尾辞、接頭辞、語源、他の既知語の綴り字)から意味を推測する Morphological cues の使用 (word-level, bottom-up 的な推測方略)が顕著であった。対照的に、Global meaning、Word class、Sentence grammar のような top-down 的な推測方略の使用は少なかった。これは、text-level, top-down 的な推測方略(contextual clues 使用)を多用していると報告しているアンケート調査結果と矛盾するものである。
- (D) 上記における、「使用していると思っている意味の推測方法」と「実際に使用している推測方法」との相違の原因は、(1) metacognitive strategies for L2 learning (O'Malley & Chamot, 1990)、(2)リーディング授業における text-level, top-down 的な推測方略の強調、(3)本研究で使用した文章の特徴(e.g., contextual clues 使用が困難な文章構造)、(4)未知語の density (e.g., 未知語が特定の文に集中していた)などが考えられる。しかしながら、正確な結論を導くためには、より詳細なインタビュー調査が必要である。
- (E) L2・FL 語彙学習を対象とした研究では、アンケート調査のような、被験者の自覚を基準としたデータのみ使用は注意すべきである。学習者の自覚上の現象と実際の現象とのギャップが存在する危険性が否めないからである。

References

- Gu, Y. & Johnson, R. (1996). Vocabulary learning strategies and language learning outcomes. *Language Learning*, 46, 643-697.
- Harley, B., & Hart, D. (2000). Vocabulary learning in the content-oriented second language classroom: Student perceptions and proficiency. *Language Awareness*, 9, 78-96.
- Laufer, B., & Yano, Y. (2001). Understanding unfamiliar words in a text: Do L2 learners understand how much they don't understand? *Reading in a Foreign Language*, 13, 549-566.
- O'Malley, J., & Chamot, A. (1990). *Learning strategies in second language acquisition*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Schmitt, N. (1997). Vocabulary learning strategies. In N. Schmitt & M. McCarthy (Eds.), *Vocabulary: Description, acquisition and pedagogy* (pp. 199-227). Cambridge, UK: Cambridge University Press.